

Ogłoszenie nr 362493 - 2016 z dnia 2016-12-08 r.

**Warszawa:**

## **OGŁOSZENIE O ZMIANIE OGŁOSZENIA**

### **OGŁOSZENIE DOTYCZY:**

Ogłoszenia o zamówieniu

### **INFORMACJE O ZMIENIANYM OGŁOSZENIU**

**Numer:** 357832

**Data:** 02/12/2016

### **SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

Centrala Narodowego Funduszu Zdrowia, Krajowy numer identyfikacyjny 1581798500000, ul. ul. Grójecka 186, 02390 Warszawa, woj. mazowieckie, państwo Polska, tel. 022 572 62 54, 022 572 62 51, e-mail zamowienia@nfz.gov.pl, faks 022 572 63 05.

Adres strony internetowej (url):

Adres profilu nabywcy:

Adres strony internetowej, pod którym można uzyskać dostęp do narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne:

### **SEKCJA II: ZMIANY W OGŁOSZENIU**

#### **II.1) Tekst, który należy zmienić:**

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:**

**Numer sekcji:** III

**Punkt:** 5.1.

**W ogłoszeniu jest:** Zamawiający uzna ww. warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że wykonał (a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych uwzględniane są również wykonywane) w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 3 usługi polegające na wykonywaniu tłumaczeń pisemnych i ustnych na potrzeby jednostek administracji funkcjonujących w systemie ochrony zdrowia każda o wartości przekraczającej 100.000,00 zł brutto, w tym 1 usługa ma obejmować tłumaczenie 10.000 stron obliczeniowych (1800 znaków ze spacjami) łącznie dla jednego podmiotu. W przypadku składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, wyżej warunek musi zostać spełniony w całości przez co najmniej jednego z Wykonawców. Zamawiający uzna

ww. warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże iż dysponuje na potrzeby realizacji zamówienia przynajmniej po jednej osobie zdolnej do wykonania zamówienia posiadającej uprawnienia tłumacza przysięgłego dla języka angielskiego, niemieckiego, francuskiego, czeskiego zgodnie z art. 5 Ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego z dnia 25 listopada 2004 roku (Dz. U z 2016 r. poz. 1222 z późn. zm). Każda z wykazanych osób musi posiadać: - wykształcenie filologiczne/ lingwistyczne (ukończone magisterskie studia wyższe na kierunku filologia/lingwistyka lub ukończone magisterskie studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczenia, odpowiednie dla danego języka) z wyjątkiem native speakerów. - co najmniej dwuletnie doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń, Dopuszcza się posiadanie przez tą samą osobę uprawnień tłumacza przysięgłego w więcej niż jednym języku. W przypadku składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, wyżej wymieniony warunek musi spełniać, co najmniej 1 podmiot lub warunki podmioty te mogą spełniać łącznie. Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: tak

**W ogłoszeniu powinno być:** Zamawiający uzna ww. warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że wykonał (a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych uwzględniane są również wykonywane) w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 3 usługi polegające na wykonywaniu tłumaczeń pisemnych i ustnych na potrzeby jednostek bezpośrednio wykonujących zadania ochronie zdrowia każda o wartości przekraczającej 100.000,00 zł brutto, w tym 1 usługa ma obejmować tłumaczenie 10.000 stron obliczeniowych (1800 znaków ze spacjami) łącznie dla jednego podmiotu. W przypadku składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, wyżej warunek musi zostać spełniony w całości przez co najmniej jednego z Wykonawców. Zamawiający uzna ww. warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże iż dysponuje na potrzeby realizacji zamówienia przynajmniej po jednej osobie zdolnej do wykonania zamówienia posiadającej uprawnienia tłumacza przysięgłego dla języka angielskiego, niemieckiego, francuskiego, czeskiego zgodnie z art. 5 Ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego z dnia 25 listopada 2004 roku (Dz. U z 2016 r. poz. 1222 z późn. zm). Każda z

wykazanych osób musi posiadać: - wykształcenie filologiczne/ lingwistyczne (ukończone magisterskie studia wyższe na kierunku filologia/lingwistyka lub ukończone magisterskie studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczenia, odpowiednie dla danego języka) z wyjątkiem native speakerów. - co najmniej dwuletnie doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń, Dopuszcza się posiadanie przez tą samą osobę uprawnień tłumacza przysięgłego w więcej niż jednym języku. W przypadku składania oferty przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, wyżej wymieniony warunek musi spełniać, co najmniej 1 podmiot lub warunki podmioty te mogą spełniać łącznie. Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: tak Informacje dodatkowe:

**Miejsce, w którym znajduje się zmieniany tekst:**

**Numer sekcji:** IV

**Punkt:** 6.2

**W ogłoszeniu jest:** Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu: Data: 13/12/2016, godzina: 10:00

**W ogłoszeniu powinno być:** Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu: Data: 16/12/2016, godzina: 10:00